INDEX TO CITIES, TOWNS AND VILLAGES
INDEX DES VILLES ET VILLAGES

Information as to hospital locations supplied by Manitoba Health.
Renseignements sur les emplacements des hôpitaux tels qu'ils ont été communiqués par Santé Manitoba.

Populations for incorporated centres over 1 000 as per Statistics Canada 2001 figures.
Populations des centres constitués supérieures à 1 000, conformément aux données de Statistique Canada pour 2001.

NOTE: For information regarding museums in the Winnipeg area, contact Travel Manitoba.
REMARQUE : pour obtenir des renseignements sur les musées de la région de Winnipeg, communiquez avec Voyage Manitoba.

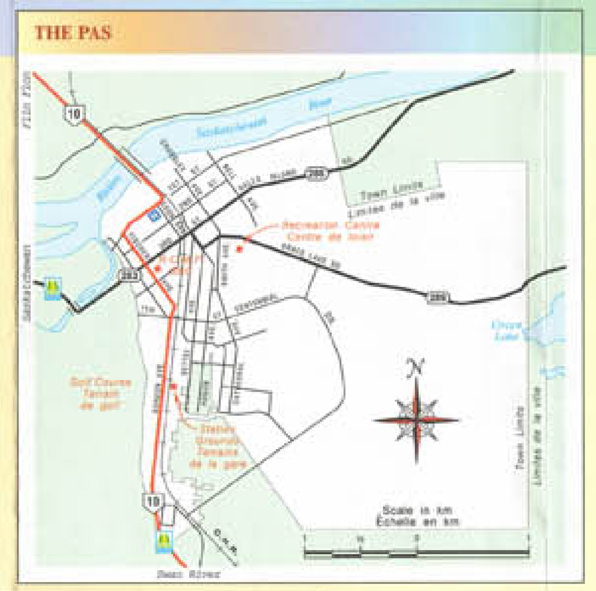
H Indicates hospital location / Indique la présence d'un hôpital.
M Indicates museum location / Indique la présence d'un musée.
P Indicates R.C.M.P. detachment or Community Office / Indique un détachement de la GRC ou des services de police communautaires

INDEX TO FIRST NATIONS / INDEX DES PREMIÈRES NATIONS

CROSS LAKE

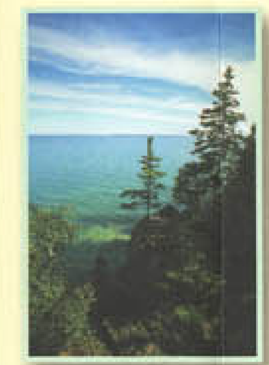
Grass River Provincial Park
Parc provincial Grass River

THE PAS



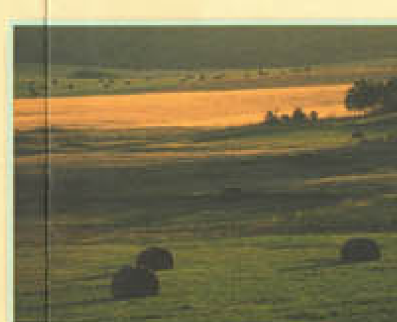
FLIN FLON

THOMPSON



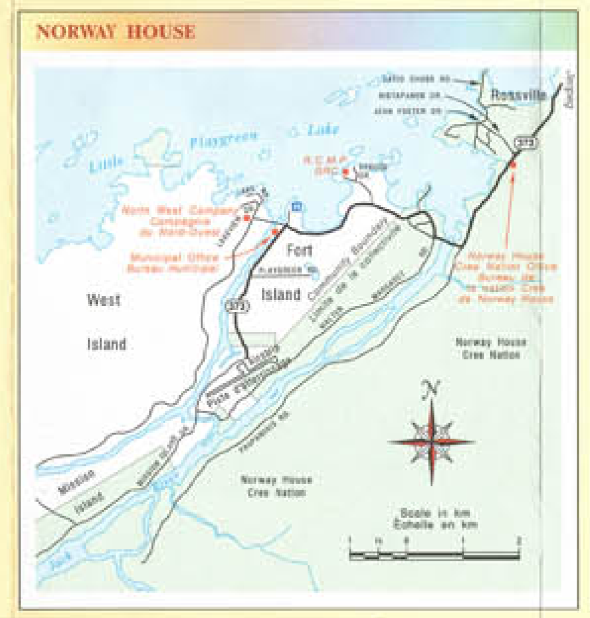
Clearwater Provincial Park
Parc provincial du lac Clearwater

DAUPHIN



Vicinity of Minnedosa
Près de Minnedosa

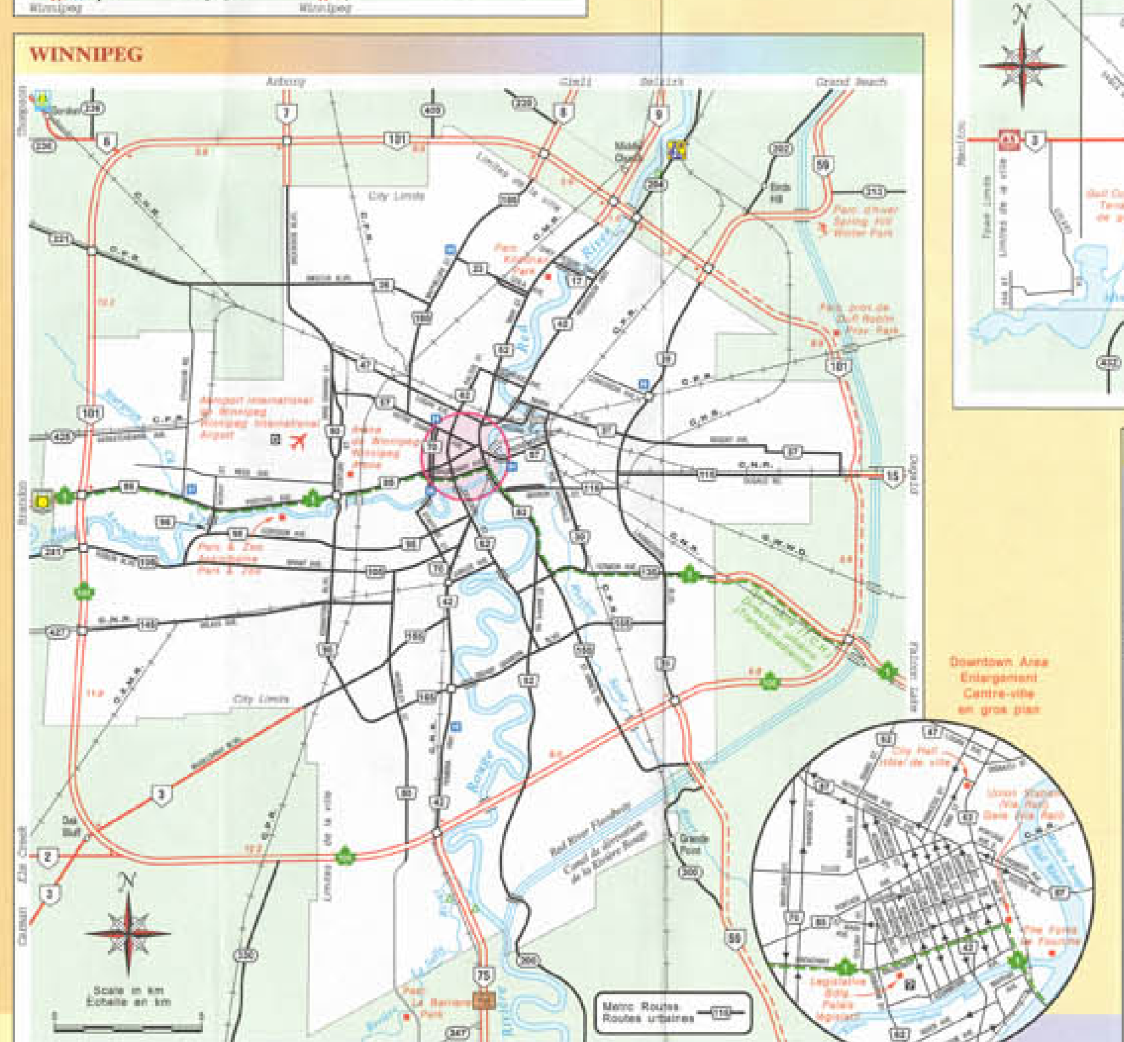
NORWAY HOUSE



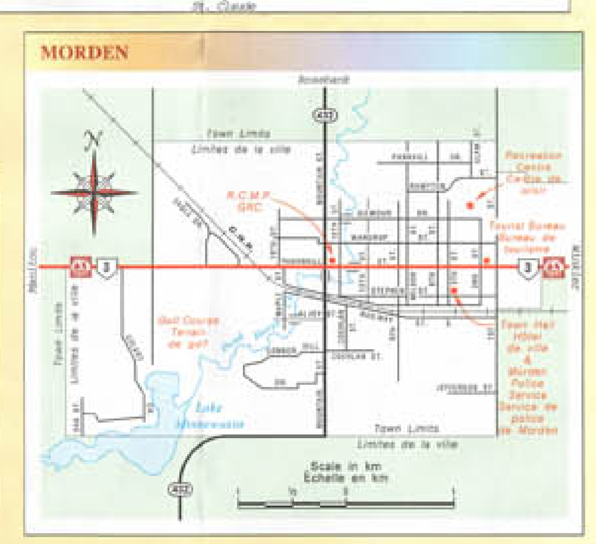
SELKIRK

PORTAGE LA PRAIRIE

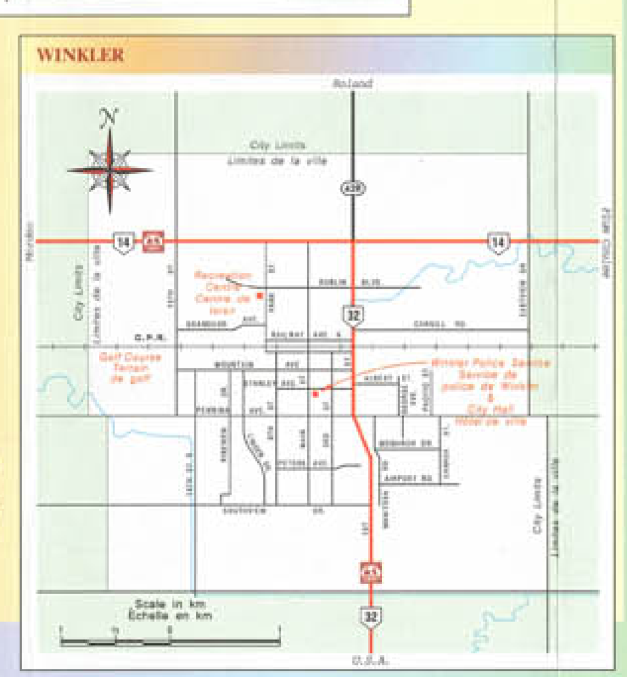
WINNIPEG

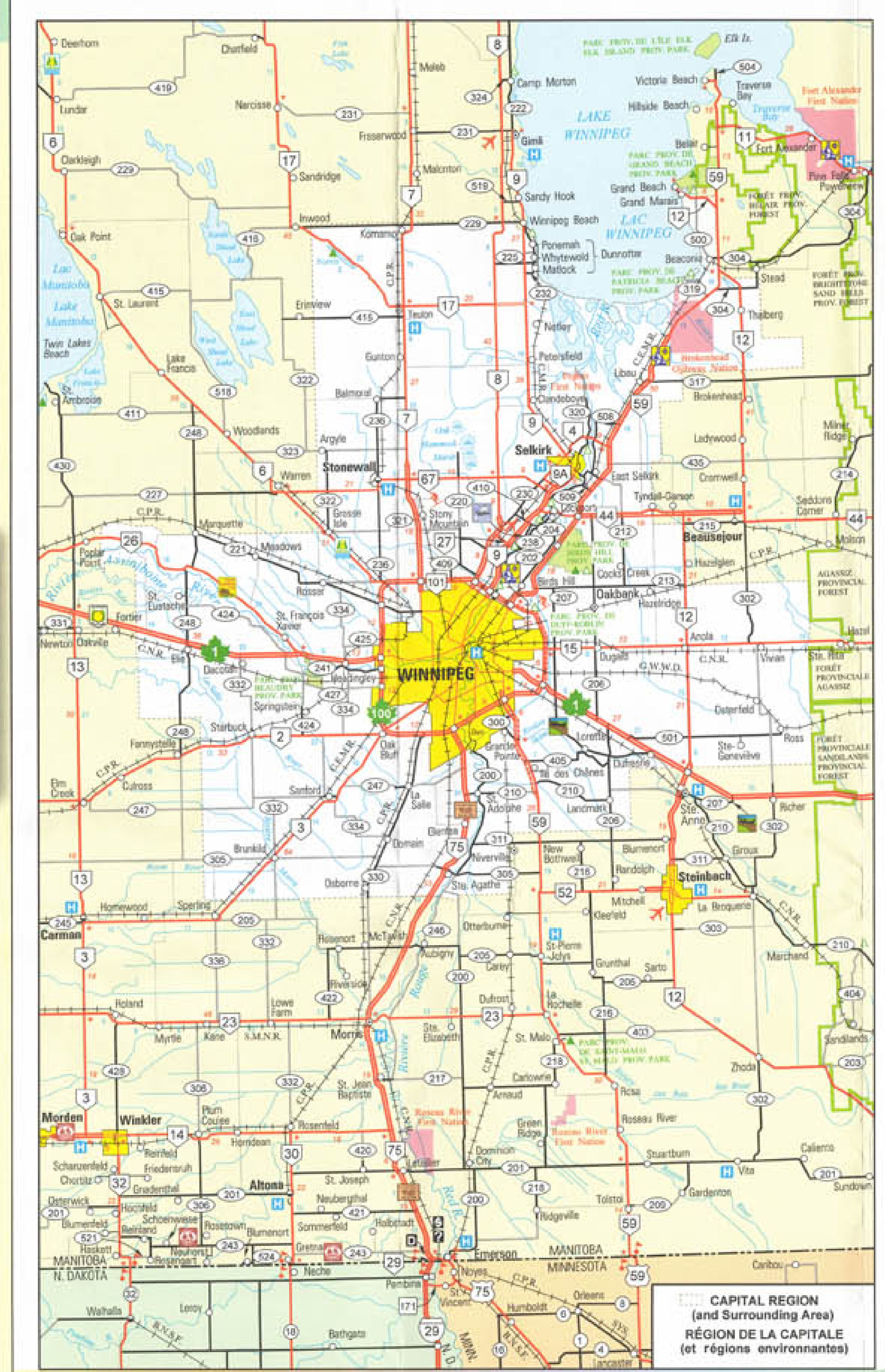


MORDEN



WINKLER



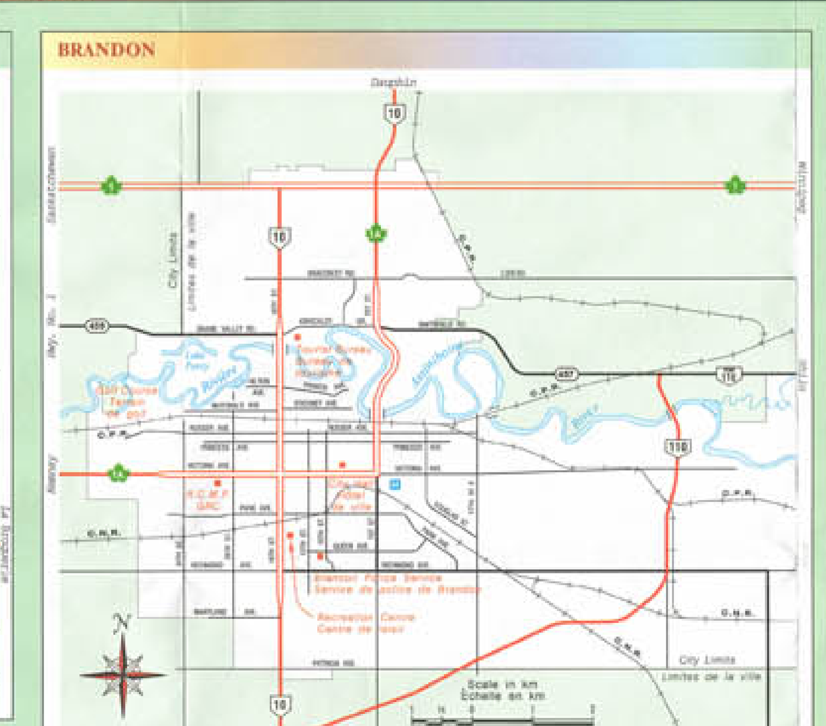


CAPITAL REGION (and Surrounding Area)
RÉGION DE LA CAPITALE (et régions environnantes)

CAPITAL REGION / RÉGION DE LA CAPITALE

STEINBACH

BRANDON



Approximate Distances from Winnipeg to Canadian and United States Centres
Distances approximatives entre Winnipeg et les principales villes canadiennes et américaines

Banff, Alta.	1455	Grand Forks, N.D.	233	Portland, Ore.	2399
Bismarck, N.D.	587	Halifax, N.S.	3508	Quebec City, P.Q.	2535
Boston, Mass.	2808	Houston, Texas	2419	Regina, Sask.	573
Butte, Mont.	1527	Kenora, Ont.	204	San Francisco, Calif.	3067
Calgary, Alta.	1328	Los Angeles, Calif.	3125	Saskatoon, Sask.	777
Chicago, Ill.	1324	Miami, Fla.	3429	St. John, N.B.	3738
Cleveland, Ohio	1864	Mexico City	3914	St. Louis, Mo.	1581
Crookston, Minn.	259	Minneapolis, Minn.	698	Thunder Bay, Ont.	705
Dallas, Texas	2050	Minot, N.D.	455	Toledo, Ohio	1698
Denver, Colo.	1662	Montreal, P.Q.	2306	Toronto, Ont.	2087
Detroit, Mich.	1749	New Orleans, La.	2626	Vancouver, B.C.	2372
Duluth, Minn.	608	New York, N.Y.	2613	Washington, D.C.	2428
Edmonton, Alta.	1307	Oklahoma City, Okla.	1720	Whitehorse, Yukon	3580
Fargo, N.D.	356	Ottawa, Ont.	2171		
Fort Frances, Ont.	370	Pittsburgh, Pa.	2049		

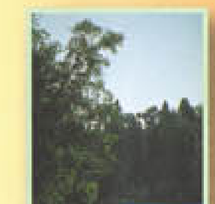
All distances in kilometres / Toutes les distances sont indiquées en kilomètres

MANITOBA DISTANCE GUIDE/DISTANCES POUR LE MANITOBA

Distances are approximate traveling on Provincial Trunk Highways and paved Provincial Roads where possible. All distances in kilometres. / Les distances ne sont indiquées qu'à titre approximatif. Il est préférable de circuler sur les routes provinciales à grande circulation et les routes provinciales secondaires pavées. Toutes les distances sont indiquées en kilomètres.

* All Winnipeg distances shown are to P.T.H. 100 & P.T.H. 101 (Winnipeg Perimeter Highway)
Les distances indiquées pour Winnipeg le sont jusqu'aux routes à grande circulation 100 et 101 (c'est-à-dire l'autoroute périphérique de Winnipeg).

Hecla Provincial Park
Parc provincial Hecla



Duck Mountain Provincial Park
Parc provincial de Duck Mountain

BORDER OFFICES CANADIAN & UNITED STATES CUSTOMS
BUREAUX DE DOUANE - DOUANES CANADIENNES ET AMÉRICAINES

Hours shown are Local Time. All offices will be on Daylight Time, May to October
Les horaires indiqués correspondent à l'heure locale. Tous les bureaux sont réglés sur l'heure avancée, de mai à octobre.

HWY. NO. ROUTES	CANADIAN OFFICE MANITOBA CANADA - BUREAUX MANITOBAINS		UNITED STATES OFFICE ÉTATS - UNIS BUREAUX	HWY. NO. ROUTES
12	SPRAGUE	24-hour service/24 heures sur 24	WARROAD	313
310	SOUTH JUNCTION	8 a.m. to midnight/de 8 h à minuit	ROSEAU	310
89	PINEY	8 a.m. to 10 p.m./de 8 h à 22 h	PINE CREEK	89
59	TOLSTOI	7 a.m. to 11 p.m./de 7 h à 23 h	LANCASTER	59
29 (75)	EMERSON	24-hour service/24 heures sur 24	PEMBINA	81 & 29
75	EMERSON	8 a.m. to midnight/de 8 h à minuit	NOYES	75
30	GRETNA	8 a.m. to 10 p.m./de 8 h à 22 h	NECHE	18
32	WINKLER	8 a.m. to 10 p.m./de 8 h à 22 h	WALHALLA	32
31	WINDYGATES	8 a.m. to 10 p.m./de 8 h à 22 h	MAIDA	1
242	SNOWFLAKE	8 a.m. to 10 p.m./de 8 h à 22 h	HANNAH	-
34	CRYSTAL CITY	8 a.m. to 10 p.m./de 8 h à 22 h	SARLES	20
5	CARTWRIGHT	8 a.m. to 10 p.m./de 8 h à 22 h	HANSBORO	69
18	LENA	8 a.m. to 10 p.m./de 8 h à 22 h	ST. JOHN	30
10	BOISSEVAIN	24-hour service/24 heures sur 24	DUNSEITH	3
21	GOODLANDS	8 a.m. to 10 p.m./de 8 h à 22 h	CARBURY	14
83	COULTER	8 a.m. to 10 p.m./de 8 h à 22 h	WESTHOPE	83
256	LYLETON	8 a.m. to 10 p.m./de 8 h à 22 h	ANTLER	256

Note: Please contact U.S. Customs Offices for U.S. Hours of Service.
Remarque : Veuillez communiquer avec les bureaux de douane des États-Unis pour obtenir leurs heures d'ouverture.

TRAVEL MANITOBA INFORMATION CENTRES

MANITOBA-ONTARIO BORDER
Highway 1 East, operates mid-May to early September, 8:00 a.m. to 9:00 p.m. daily. Fall Hours: September to early October, 9:00 a.m. to 4:00 p.m., Tuesday through Saturday.

CANADIAN BORDER
Highway 75, operates mid-May to early September, 8:00 a.m. to 9:00 p.m. daily. Fall/Winter Hours: early September to mid-May, 9:00 a.m. to 5:00 p.m., Thursday through Monday. Currency exchange available.

CANADIAN BORDER
Highway 10, operates mid-May to early September. Open daily 8:00 a.m. to 9:00 p.m.

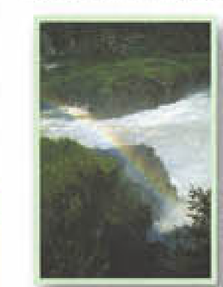
MANITOBA-SASKATCHEWAN BORDER
Highway 1 West, operates mid-May to early September. Open daily 8:00 a.m. to 9:00 p.m.

MANITOBA-SASKATCHEWAN BORDER
Highway 16 West, operates mid-May to early September. Open daily 8:00 a.m. to 9:00 p.m.

Riding Mountain Nat'l. Park
Parc national du Mont-Riding

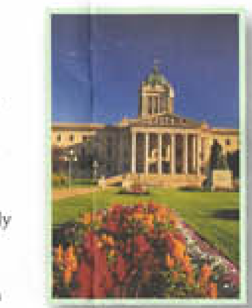
EXPLORE MANITOBA CENTRE
Located in the heart of Winnipeg at The Forks (adjacent to the Johnston Terminal), the Explore Manitoba Centre is a permanent theme pavilion and information centre, with over 8,000 square feet of incredible displays and exhibits, showcasing the true nature of Manitoba and its people.

Information on Winnipeg and Manitoba is available daily from 10:00 a.m. to 6 p.m year-round. Phone 945-3777 in Winnipeg or toll-free 1-800-665-0040 (24 hours). Web site: travelmanitoba.com



Kwasitchewan Falls
Chutes Kwasitchewan

ADMINISTRATIVE OFFICE
7th Floor - 155 Carlton Street. Open 8:30 a.m. to 4:30 p.m., Monday to Friday, phone 945-3796. When you stop at Travel Manitoba's Visitor Information Centres, be sure to ask for a free Visitor Information Publication Pac that gives all you need on events, attractions, festivals and museums, along with detailed information on hotels and motels, campgrounds, farm vacations, bed and breakfast homes, provincial parks, fishing, golf and recreational facilities throughout Manitoba.



Legislative Bldg. – Winnipeg
Palais législatif à Winnipeg

International Peace Gardens
Jardin international de la paix

CENTRES D'INFORMATION DE VOYAGE MANITOBA

FRONTIÈRE MANITOBA-ONTARIO
Route 1 Est; centre ouvert tous les jours de la mi-mai au début septembre, de 8 h à 21 h. Horaires d'automne : de septembre au début octobre, du mardi au samedi de 9 h à 16 h.

FRONTIÈRE CANADIENNE
Route 75; centre ouvert tous les jours de la mi-mai au début septembre de 8 h à 21 h. Horaires automne-hiver : du début septembre à la mi-mai, du jeudi au lundi de 9 h à 17 h. Bureau de change.

FRONTIÈRE CANADIENNE
Route 10; centre ouvert tous les jours de la mi-mai au début septembre, de 8 h à 21 h.

FRONTIÈRE MANITOBA-SASKATCHEWAN
Route 1 Ouest; centre ouvert tous les jours de la mi-mai au début septembre, de 8 h à 21 h.

FRONTIÈRE MANITOBA-SASKATCHEWAN
Route 16 Ouest; centre ouvert tous les jours de la mi-mai au début septembre, de 8 h à 21 h.

CENTRE D'EXPLORATION DU MANITOBA
Situé au cœur de Winnipeg, à La Fourche (à côté du Terminal Johnston), le Centre d'exploration du Manitoba est un centre d'information spécialisé permanent qui présente des expositions étonnantes sur plus de 743 mètres carrés (8 000 pi carrés), mettant en valeur les particularités du Manitoba et de ses habitants. Vous pouvez vous y procurer tous les jours des renseignements sur Winnipeg et le Manitoba. Les heures d'ouverture sont de 10 h à 18 h tous les jours. Numéro de téléphone à Winnipeg : 945-3777, numéro sans frais : 1 800 665-0040 (24 h sur 24). Site Internet : travelmanitoba.com

Fort Prince of Wales
Fort-Prince-de-Galles

ADMINISTRATION
155, rue Carlton, 7e étage; bureaux ouverts de 8 h 30 à 16 h 30 du lundi au vendredi. N° de téléphone : 945-3796. Lorsque vous visiterez un centre d'information de Voyage Manitoba, n'hésitez pas à demander une collection de publications informatives destinées aux visiteurs (*Visitor Information Publication Pac*), que vous pouvez obtenir gratuitement dans ces centres. Ces publications vous fourniront tous les renseignements nécessaires sur les activités, les attractions, les fêtes et les musées, ainsi que des informations détaillées sur les hôtels, les motels, les terrains de camping, les vacances à la ferme, les maisons qui offrent chambre et petit déjeuner, les parcs provinciaux, les endroits où on peut pêcher ou jouer au golf et les installations de loisirs de la province.

Authorized Currency Exchange / Possibilité de changer des devises
Duty-free for travellers leaving Canada / Hors taxe pour les voyageurs quittant le Canada

QUESTIONS AND ANSWERS ON MANITOBA

1. What Manitoba settlement is known as the polar bear capital of the world?

2. Where is the longitudinal centre of Canada?

3. What does "Manitoba" mean?

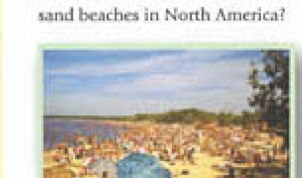
4. What does Flin Flon mean?

5. What is Manitoba's highest point of elevation?

6. Where is the largest Icelandic community outside of Iceland?

7. Where have people been meeting for thousands of years?

8. What Manitoba beach is considered one of the finest natural sand beaches in North America?



9. Where is the Royal Manitoba Winter Fair held?

QUESTIONS ET RÉPONSES À PROPOS DU MANITOBA

1. Quelle est la ville manitobaine connue sous le nom de capitale mondiale de l'ours polaire?

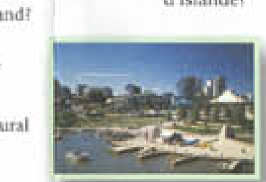
2. Où se situe le centre longitudinal du Canada?

3. Que signifie le mot *Manitoba*?

4. Qu'est-ce que Flin Flon veut dire?

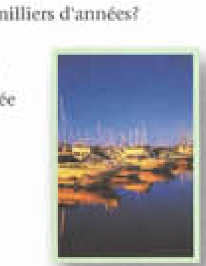
5. Quel est le plus haut sommet du Manitoba?

6. Où se trouve la plus grande communauté islandaise hors d'Islande?



7. Quel endroit au Manitoba est un lieu de rencontre depuis des milliers d'années?

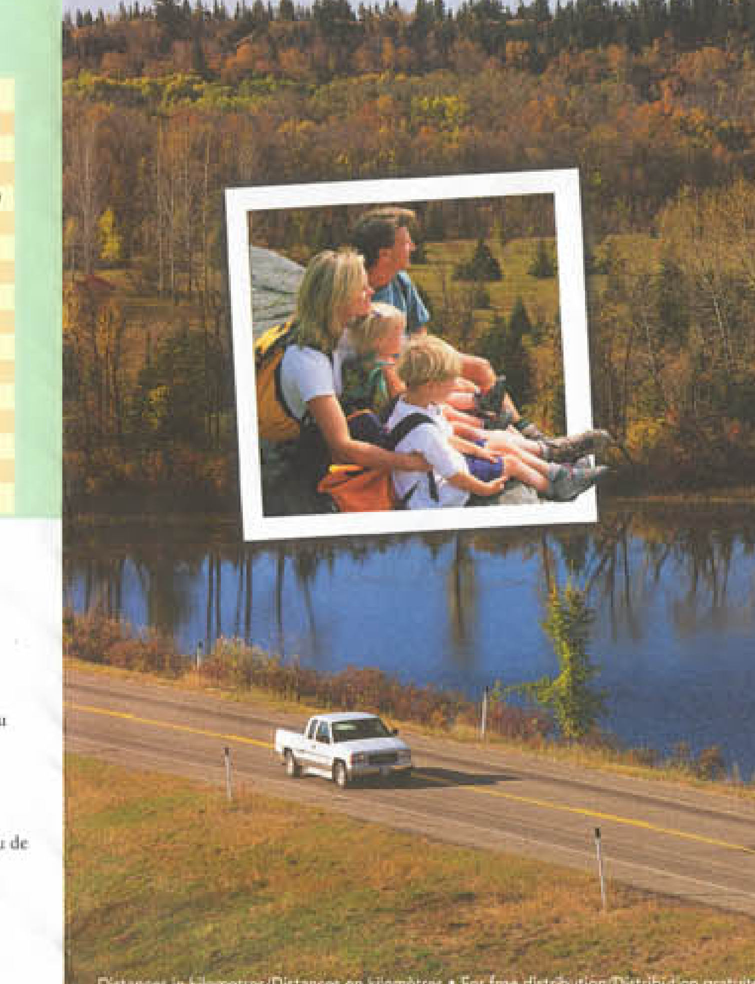
8. Quelle est la plage manitobaine considérée comme l'une des très belles plages de sable naturelles d'Amérique du Nord?



9. Où a lieu la *Royal Manitoba Winter Fair*?

Manitoba

Official Highway Map/Carte routière officielle
2003-2004



Distances in kilometres/Distances en kilomètres • For free distribution/Distribution gratuite

Welcome to Manitoba

Explore our friendly province and experience our great diversity. Manitoba has so much to offer. Parkland, prairie, forest and tundra are yours to discover. Enjoy small town charm or big city attractions. Wherever you travel in our province, you will experience Manitobans' warm hospitality and friendly nature.

Enjoy our province and please drive safely.

Bienvenue au Manitoba!

Explorez notre accueillante province et vivez notre grande diversité. Le Manitoba a tant de choses à vous offrir. Découvrez chez nous les parcs, la prairie, les forêts et la toundra. Laissez-vous séduire par le charme des petits villages ou faites l'expérience des attractions des villes. Peu importe le coin de notre province que vous visitez, vous sentirez l'accueil chaleureux et la gentillesse des Manitobains et Manitobaines.

Merci de nous rendre visite et de conduire de façon sécuritaire.

Scott Smith
Minister of Transportation and Government Services

Le ministre des Transports et des Services gouvernementaux,
M. Scott Smith

Cover Photo: Highway 5 at Spruce Woods Provincial Park
Photographer: Sandy Black

Photo de couverture : Route 5 au Parc Provincial de Spruce Woods
Photographe : Sandy Black

This map is provided courtesy of / Cette carte vous est offerte par
Manitoba

FOR FREE DISTRIBUTION
© Province of Manitoba, 2003

DISTRIBUTION GRATUITE
© Province du Manitoba, 2003

For more information call:
Travel Manitoba
Toll-free 1-800-665-0040

Travel Manitoba	945-3777
Highway Condition Information	945-3704
Highway Overload and Oversize Permits	945-3961
Truck Legal Weight and Size Information and other Enforcement	945-3890
Division of Driver and Vehicle Licencing	945-6850

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec :
Voyage Manitoba - composez sans frais le 1 800 665-0040

Voyage Manitoba	945-3777
Conditions des routes	945-3704
Véhicules non conformes aux normes de dimensions et de poids	945-3961
Renseignements sur le poids et les dimensions réglementaires des camions et sur d'autres dispositions	945-3890
Division des permis et immatriculations	945-6850

Printed in Manitoba, Canada / Imprimé au Manitoba (Canada)

Downloadable version of the Official Highway Map is now available at http://www.gov.mb.ca/hwy/map/index.html

La version téléchargeable de la Carte routière officielle est maintenant offerte à l'adresse suivante : http://www.gov.mb.ca/hwy/map/index.html

TRAFFIC SIGNS YOU WILL SEE WHILE DRIVING IN MANITOBA
PANNEAUX DE SIGNALISATION ROUTIÈRE AU MANITOBA